



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 0 9 2 2 7 2 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

Višja raven
LATINŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

Petek, 28. avgust 2009 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik, latinsko-slovenski slovar in latinsko slovnico.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v latinščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 60.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z nič (0) točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani, od tega 1 prazno.

PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.**(60 točk)**

Odlomek je iz pisma (Ad familiares XIV, 3), ki ga Ciceron iz izgnanstva piše ženi in otrokoma.

Tullius S. D. Terentiae suae et Tulliae et Ciceroni¹.

Accepi ab Aristocrito² tres epistulas, quas ego lacrimis prope delevi; conficior enim maerore, mea Terentia, nec meae me miseriae magis excruciant quam tuae vestraeque; ego autem hoc³ miserior sum quam tu, quae es miserrima, quod ipsa calamitas communis, sed culpa mea propria est. Meum fuit officium⁴ vel legatione⁵ vitare periculum vel copiis resistere vel cadere fortiter; hōc miserius, turpius, indignius nobis nihil fuit⁶. Quare cum⁷ dolore conficior, tum etiam pudore; pudet enim me uxori meae optimae, suavissimis liberis virtutem et diligentiam non praestitisse. Nam mihi ante oculos dies noctesque versatur squalor vester et maeror et infirmitas valetudinis tuae, spes autem salutis pertenuis ostenditur. Inimici sunt multi, invidi paene omnes; sed tamen, quamdiu vos eritis in spe, non deficiam, ne omnia meā culpā cecidisse videantur.

¹ **Terentia:** Ciceron se je s Terencijo poročil leta 77 pr. n. št. in imel z njo dva otroka, hčerko Tulijo in sina Marka.

² **Aristocrito:** Aristokrit je bil Terencijin suženj.

³ **hoc ... quod:** zato ... ker

⁴ **officium:** dolžnost

⁵ **legatione:** Pred odhodom v Galijo je Cezar Ciceronu ponudil, naj gre z njim kot poslanec (legatus), da bi ga tako rešil pred sovraštvom Publija Klodija. Ciceron pa je ponudbo odklonil, ker ni hotel zapustiti Rima in ker je računal na Pompejevo in senatovo pomoč.

⁶ **hōc miserius, turpius, indignius nobis nihil fuit:** Uredite: nihil nobis (sc. mihi) hōc turpius, ... fuit

⁷ **cum ... tum:** ne samo ..., ampak tudi

Prazna stran